

Божо ЂОРИЋ

## ХИБРИДИЗАЦИЈА У ТВОРБИ РЕЧИ\*

1. Развој великог броја савремених језика одвија се у сличном екстралингвистичком контексту чија су главна обележја *глобализација, демократизација, евроинтеграција, транзиција, приватизација* и сл. Овакав друштвено-историјски контекст посебно је био присутан на номинативном плану: створени су бројни лексични и семантички неологизми готово у свим сферама живота. Наравно, номинативни процеси се одвијају и уз значајно учешће творбе речи. Споменути спољашњи фактори, тј. савремени друштвено-политички и економски процеси у свету доприносе томе да велики број неологизама у својој структури има стране творбене конституенте. Уобичајено је да се оваква широка употреба генетски несловенских елемената у лингвистици посматра у светлу тенденције ка интернационализацији. Пратећа појава творбене интернационализације јесте и једна друга тенденција која се, с разлогом, назива – хибридикација: током времена одређени творбени конституенти ослобађају се везе са генетски идентичком базом и повезују се са другим, генетски различитим елементима, укључујући, наравно, и творбене основе језика примаоца. Наравно, процес неологизације подразумева и стварање номинативних јединица сложене структуре, рецимо у форми двочлане синтагме. Двочлани синтагматски називи долазе у одређеним функционалним стиливима веома брзо под

---

\* Рађено у оквиру пројекта 1740 – Терминолошка стандардизација лингвистичког описа савременог српског језика – који финансира Министарство за науку, технологију и развој Републике Србије.

удар језичке економије, јер су се ту показале као гломазне, непрактичне, непримерене брзој комуникацији у разговорном стилу, у жаргону и сл. Стога се оне скраћују, редукују па текве формације иду у домен језичке рационализације. У таквом процесу стварају се и нова творбена средства (префиксоиди) и нове, по форми, кондензоване номинитавине јединице. Тако је, на пример, у српском језику синтагматски назив *еколошки бонтон* редукован у *еко-бонтон*, полусложеницу са префиксоидом. (Исп. и друге сличне редукције у српском језику: *алтернативна сцена* – *алтер-сцена*, *еколошко насеље* – *еко-насеље*, *репродукциона целина* – *репро-целина*, *термичко одело* – *термо-одело*, *урбанистичко истраживање* – *урбо-истраживање*, *хомосексуална сцена* у *хомо-сцена*, *демонстрациони запис* у *демо-запис* итд.) У оваквим примерима заправо имамо обраду сложене (синтагматске) номинације као резултат тежње ка рационализацији: краћа форма је у публицистичком и разговорном стилу заменила дужу, при чему заправо и није озбиљан неки нови денотат. У том смислу овде се може говорити о појави која кореспондира са универбацијом. Наиме, универбацију схватамо као процес у коме се *суфиксним* путем дужа (најчешће синтагматка) номинација замењује краћом (саобраћајна несрећа → саобраћајка), дакле реч је само о формалном преображају једне номинације у другу. У примерима типа *еко-бонтон* (← *еколошки бонтон*) настају нове префиксалне морфеме, чиме се увећава број тзв. пшрефиксоида, односно сегмената који долазе на позицији префикса. (У процесу универбизације користе се начелно исте суфиксалне морфеме као и у другим, класичним видовима деривације).

Циљ нам је да дамо одређени списак формација насталих по моделу *страна морфема на позицији префикса+ домаћа основинска реч*. На првој позицији долазе како страни префикси, тако и страни префиксоиди, од раније познати у српском језику, али има и новијих елемената, било преузетих из страних језика, било створених на нашем терену путем кондензације дугих номинација. Скраћивање увек захвата први, одредбени члан синтагматске номинације и на тај начин се добија нов префиксоид. Ортографски статус ових кондензованих формација је на одређен начин споран: најчешће се међу делове кондензованог лика номинације убацује цртица (-), али има примера и спојеног и раздвојеног пи-

сања. Није нам овде циљ да се бавимо ортографским питањима хибридиних формација са првим страним елементом: за нас је битно да се ради о елементу који се, начелно, не јавља у самосталној употреби већ је увек везан за одређену позицију. Уколико се неки од тих форманата и јави изван споменутих формација (рецимо *супер*), то ипак не мења његов статус у хибридима. Уосталом, читав низ предлога се јавља као префикс у српском језику, па ипак раздвајамо те две појаве: једна је морфолошке, друга је творбене природе. Све ове елементе, без обзира на начин њиховог постанка (без обзира на то јесу ли унети са стране, или су настали у процесу кондензације), можемо, из практичних разлога, скупно представити под именом *префиксоида*, свесни чињенице да у лингвистици и нема заједничког термина и да нису сви ти елементи истог порекла ни функције (негде се уз њихову помоћ мења значење основинске речи, а негде не). Немамо ове намеру да разрешавамо ни ортографску ни термилошку страну ових сегмената. Циљ нам је да направимо актуелни списак хибридиних формација у српском језику на одговарајућем материјалу, дакле списак који се може мењати.

3. Наведене појаве у савременим језицима (неологизација, интернационализација, хибридизација, рационализација и сл.) нису, наравно, мимоишле ни српски језик, а ми ћемо их пратити кроз савремени материјал.

Интересовање за проучавањем творбене неологизације помоћу страних творбених средстава порасло је последњих године и код лингвиста из Србије што је резултирало низом научних прилога дериватолошки оријентисаних (исп. радове Бугарског, Радића, Ђорића и др.), што значи да лингвистима није промакла велика раширеност ове појаве у посматраним језицима. Српски се у том смислу уклапа у општесловенски језички амбијент: интернационализација је захватила све словенске језике, у свима њима има значајан арсенал страних творбених средстава, претежно грчко-латинског порекла. Треба претпоставити да унутар појединих језика постоје појединости који које их диференцирају у односу на друге, било структурно, било функционално, било квантитативно. Комплетна слика о томе добила би се тек након детаљнијих истраживања у свим словенским језицима. Уосталом, прилив страних творбених средстава је непрекинут процес, отворен систем

те је избројивост тих средстава, нарочито кад су у питању тзв. префиксоиди, посао ограниченог домета.

4. Интернационализација у творби речи огледа се у присуству великог броја префикса и префиксоида, суфикса и суфиксоида, али и творбених основа грчко-латинског порекла присутних у свим европским језицима. Нека истраживања показују да слов. језици располажу идентичним репертоаром творбених средстава која се користе у деривацији именица. Овде остављамо по страни страна творбена средства која долазе на позицији суфиукса, а у центар пажње стављамо она средства која долазе испред домаће основинске речи.

5. Инвентар префикса и префиксоида<sup>1</sup> грчко-латинског порекла, судећи по расположивој славистичкој литератури, у великој мери је идентичан у словенским језицима. Колико ових форманата има у одређеном језику тешко је прецизније одредити јер је у питању процес који непрестано траје, па сви аутори дају недовршене спискове са ознакама типа итд., и сл., и др. Има и граничних случајева: код неких аутора поједини форманти долазе и као префикс и као префиксоид. Што се српског језике тиче таквих форманата (префикса и префиксоида, као и ових прелазних случајева) има близу две стотине, по нашој рачуници. Већина префиксоида стиже заједно са одговарајућим страним основама, а таква образовања по моделу *страни префиксоид + страна основа* познат је свим словенским језицима, па тако и српском, и такве примере нећемо овде коментарисати. Много су, по нашем мишљењу, интересантније формације настале по моделу *страни префиксоид + домаћа* или *одомаћена основа*. Као што смо напред већ казали, неки префиксоиди настају у самом творбеном процесу у језику примаоцу, најчешће као резултат тенденције ка рационализацији језичког материјала. Чини се да управо ови префиксоиди, настали рационализацијом, радије вежу за домаће и одомаћене основе, него они старији. У том смислу може се говорити о префиксоиди-

<sup>1</sup> Ова прва страна (интернационална) компонента у наведеним образовањима именује се као: придевска морфема, лексико-морфема, префиксоид, аглутинативни елемент, аналитички придев, терминоелемент. Галаванова (1977) наводи за руски следеће аглутинативне елементе: *радио-*, *алло-*, *изо-*, *баро-*, *термо-*, *аэро-*, *био-*, *микро-*, *макро-*, *арто-*, *пара-*, *дис-*, *диа-*, *интер-*, *транс-*, *контр-* али се из даљих примера види да их има још.

ма који се по правилу везују за стране основе, а по изузетку за домаће, и о префиксоидима који се подједнако везују и за стране и за домаће основе, као и оне које се по правилу везују за домаће, а по изузетку за стране. Тако префиксоид *авио-* претежно долази на стране основе, а сасвим ретко на домаће (авио-превозник, авио-служба). Као представника друге групе узимамо префиксоид *ауто-* (ауто-делови, ауто-наочаре), а трећу групу представимо формантом *еко-* (еко-будућност, еко-ланац).

У овом прилогу ћемо дати списак хибридних формација у којима је на позицији префикса и на позицији суфикса неки по пореклу страни елемент (средство) а на позицији основе домаћа (или одомаћена). Када је позиција префикса у питању овде нећемо строго инсистирати на томе је ли у питању префикс или префиксоид, будући да је то каткада више правописно него творбени питање. Циљ нам је напросто да начинимо списак хибридних формација, а то значи да се и тај списак, као и сваки други, може мењати, односно кориговати у једном или другом правцу, тј. у правцу сужавања или ширења. Списак је прављен на бази примера из средстава јавног комуницирања, стручних и научних радова, разговорног језика и сл.<sup>2</sup>

### Страни елемент на позицији префикса (префиксоид)<sup>3</sup>

**авио-**: авио-превозник, авио-склониште авио-служба (остало стране), **агро-** наука, агро-прехрамбени, агро-животни, **аеро-** аеро-летећи, **акт-**: акт-поза, акт-фотографија, **алко-**: алко-кревет, алко-склоност; **алтер-**: алтер-сцена, алтер-генерација, **англо-**: англomанија, **анархо-**: анархолиберал, **анти-**: антибог, антицрква, антидечји, антијугословенство, антијунак, антикњига, антикоманд, антиликовни, антивуковство, антизападно, антиздравица, антизве-

<sup>2</sup> Дакако, у списку нема префиксоида домаћег порекла какав је рецимо **ино-** (ино-мишљење, ино-рачун, ино-дуг).

<sup>3</sup> Ова прва страна (интернационална) компонента у наведеним образовањима именује се као: придевска морфема, лексико-морфема, префиксоид, аглутинативни елемент, аналитички придев, термиоелемент. Галаванова (1977) наводи следеће аглутинативне елементе: *радио-*, *алло-*, *изо-*, *баро-*, *термо-*, *аэро-*, *био-*, *микро-*, *макро-*, *арто-*, *пара-*, *дис-*, *диа-*, *интер-*, *транс-*, *контр-* али се из даљих примера види да их има још.

зда; **антропо-**: антропоцентричан; **арт-**: арт-живот; **архи-**: архилопов, архилажов; **астро-**: астро-писац; **аустро-**: аустрофоб; **ауто**<sup>1</sup>: аутообјашњење; аутоделови / дијеливи / дјелови, аутонаочаре, аутоотпад, аутокућа, аутомућкарош, аутосаобраћајни, аутоспрдачина, аутопревозник, аутовозач, аутозвучник; **афро-** *афро-удараљке*; **бас-**: бас-деоница; **беби-**: беби-пакетић, беби-проституција, **библио-**: библиографија; **бизнис-**: бизнис-разговор; **био-**: био-кућа, био-различитост; **бифе-**: бифе-колица; **блиц-**: блиц-преглед, блиц-питање, блиц-посета, блиц-успомена; **блуз-**: блуз-песма, блуз-састав

**бронхо-**: бронхоскопија; **бруто-**:<sup>4</sup> бруто-плата, бруто-приход, бруто-доходак, бруто-тежина, **вестерн-**: вестерн-прича; **видео** (видео-дворана), **викенд-**: викенд-путовање, викенд-судар, викенд-ратник, викенд-састанак; **вице-**: вицецраљ, вицепрвакиња; **галвано-**: галвано-метар, галвано-пластика; **гастро-**: гастро-скопија; **геј**: *гејновац, гејновине, гејокупљалиште*; **германо-**: германо-фил германовил; **гео-**: гео-економски (нема домаће); **дактило-**: дактилобиро, **де-**: дејугословенизација; **дека**: декалитар; **демо-**: демо-наступ, демо-оквир, демо-предлог, демо-запис (скраћ. од демонстративан); **деци-**: децилитар;

**дис-**: дисхармонија дисфункционалност, **диск-**: диск-играчка, диск-јединица; **диско-**: диско-друштво, диско-плесач, диско-рвање, диско-тржиште; **его-**: его-манијачки, его-манијак, его-трип; **еко** (екобудућност, екочасопис, еко-насеље, еко-ланац, еко-рат; **екс**; *ексЈугославија, ексруководилац, екс-супружник, екс-првак, екс-супруга, екс-уредник*; **екстра-**: екстра-звезда, екстра-устава; **електро-**: електро-покретач, електро-радионица, електро-струка; **енерго-**: енерго-носилац, енерго-расход, енерго-снабдевач; **ерото-**: ерото-преварант, ерото-варалица; **евро** (евробеда, евроиспит, евро-посланик; **етно**: етнонаслеђе, етнокућа; **жанр-**: жанр-призор, жанр-скупина; **зоо-**: зоотехника; **и-**: илегалан, иреалан, **индо-**: индоевропски; **инстант** (*инстантбогаташ*, инстант-укус, инстант-употреба, инстант-српство; **интер-**: интернационалан; **инфо-**: инфо-век; **инфра-**: инфразвук, инфра-свет; **итало-**: италоамерички; **кардио-**: кардиотоник, кардиологија; **кафе-**: кафе-књижа-

<sup>4</sup> Предлаже се различито писање: са цртицом (Правопис 1960) одвојено писање, без цртице (Правопис 1994: Правопис српскога језика, Матица српска).

ра, кафе-куварица; **квази**: квазибожански, квазивид, **кило-**: килограм; **кино-**: кино-представа, кино-улазница; **клепто-**: клептоман; **кич**: *кичпример, кичпризвук, кичпроизвод*; **ко-**: копредседник, **контра**: контрамоћ, контранаука), **космо-**: космодиск, космографија; **крипто-**: крипто-уређај; **култ-**: култ-место, култ-представа; **лито-**: литосфера; **лого-**: логореја; **магнето-**: магнетотерапија; **макро-**: макро-природан, макро-сукоб; **макси-**: максиукрштеница, максисукња, максикапут; **мамут-**: мамут-скуп; **мега-**: мега-православан, мега-председница, мега-пресек, мега-звезда, мега-успех; **мегало-**: мегаломанија; **мета-**: мета – право, мета-правни, мета-примаран, мета – смисао, **метро-**: метро-станица, **метро-линија**, **микро-**: микро-власт, микро-друштво, микро-држава, микро-заједница, микро-игра, микро-напон, микро-одељак, микро-прича, микро-разарајући, микро-средина, микростварност, микро-свет, **микс-**: микс-пулт, микс-турнир; **мини**: мини-башта, мини-држава, мини-насеље, мини-рај, мини-звезда; **мито-**: мито-идеолошки, мито-поетски; **мили-**: милиметар; **моно**: моно-звук; **морфо-**: морфосинтакса, морфологија; **мото-**: мото-лов, мото-ловац, мото-ловачки; **мулти-**: мултибрачни, мултидржавни, мултирасни; **наци-**: наци-бој, наци-племство, наци-порука, наци-војник; **најлон-**: најлон-чарапе, најлон-пијаца, најлон-кеса, најлон-канал, најлон-цак; **нарко-**: нарко-јазбина, нарко-новац, нарко-трговац, нарко-тржиште, нарко-клинац; **некро-**: некрофилија, некројубилеј; **нео**: неоприповедач, неоравногорац, неовођа, неочетник, неоусташа; **неуро-**: неуро-наука, неуронаучник, неуро-рачунар, **нитро-**: нитроцелулоза, нитроглицерин; **остео-**: остеопороза; **палео-**: палео-ботаничар, паелоботанички;

**панк**: панк-група; **пара-**: паравласт, парановинар, параратни, паравојска; **петро-**: петродинар; **пилот-**: пилот-истраживање; **пире-**: пире-кромпир;<sup>5</sup> **пиро-**: пироман, пиротехника; **полит-**: полит-мајстор; **поп**: поп-звезда, попзвук, поп-обележје, поп-поскочица, поп-правац, поп-примеса, поп-производ, попсастав, попструја; **порно**: порно-жртва, порно-звезда, порно-јунакиња, порно-књига, порнољубић, порно-изложба, порномагла, порно-нараштај, порно-опус, проно-плашт, порно-посао, порно-позорница, порно-предзнак, порно-роба, порно-садржај, порно-сајам, порно-усмере-

<sup>5</sup> Чешће обрнуто: кромпир-пире, кестен-пире.

ње, порно-ужас, порно-часопис; **пост**: постбронзовски, пост-гласачки, пост-изборни, пост-гласачки, пост-језички, пост-југословенски, пост-мировни, пост-новогодишњи, пост-пророчки, пост-хладноратовски; **про**:- прозападњачки, промилошевићевски, просовјетски, просрпски, проушашки;

**прото**:- протозвезда, протоприповетка; **псеудо**: псеудодуховни, псеудо-вредност, псеудо-женски, псеудонаука, псеудо-мисаони, псеудо-наиван псеудо-промена, псеудо-решење, псеудо-уверење; **психо**:- психо-наука, психо-патња, психо-писац, психо-прашак; **радио**:- радио-брод, радио-цев, радио-наступ; **рацио**:- рацио-подвиг;

**ре**: реизбор, **реал**:- реал-самоуправни; **репро**:- репро-целина, репро-споразум; **рејв**:- рејв-окупљање, рејв-журка; **ретро**:- ретро-правац, ретро-вид; **робот**:- робот-косилица, робот-лик; робот-меч, робот-заваривач; **рок**: рок-извођач, рок-књига, рок-обрада, рок-певачица, рок-састав, рок-слушалац, рок-свечаност; **рото**:- рото-стварност, рото-библиотека; **секс**:- секс-дућан, секс-гумачење; **секси**:- *секси-халџина, секси-игра, секси-одећа, секси-предмет, секси-речник*;<sup>6</sup> **сида**:- сида-ратиште; **ски**:- ски-опрема, ски-скок, ски-ципеле; **слајд**:- слајд-честитка; **соло**:- соло-певачица, солотачка; **соц**:- соц-савез, соц-омладинац, соц-привреда, соц-цеп; **социјал**:- социјал-тржишни, **социо**:- социо-друштвени,

**соул**:- соул-група, соул-певач; **спектро**:- спектрографија, **спот**:- спот-девојка;

**стерео**:- стерео-игра, стерео-пријемник, стерео-снимак, стерео-уређај; **стрип**:- стрип-снага, стрип-лист, стрип-правац; **супер**:- супер-богат, супер-држава, супер-државни, супер-жена, супер-динар, супер-игра, супер-играч, супер-ватра, супер-свезда, супер-јасан, супер-јунак, супер-кратак, супер-лаган, супер-лепак, супер-летелица, супер-љубазно, супер-маказе, супер-масиван, супер-моћан, супер-момак, супер-мушкарац, супер-научни, супер-обавештајац, супер-оружје, супер-пљачка, супер-посао, супер-провода, супер-рачунар, супер-ратни, супер-разбијач, супер-савестан, супер-сиромашан, супер-тврд, супер-удобан, супер-успешан; **ТВ**: ТВ-мрежа, ТВ-исповест; **твид**:- твид-костим, твид-капа;

<sup>6</sup> Интересантно је да префиксоид секси иде често са домаћим основама, а секс- по правилу са страним.



**теле-**: теле-веза, теле-распродаја, теле-образовање; **телекс-**: телекс-налог, телекс-веза, телекс-порука; **техно-**: техно-грознаца, техно-журка, техно-звезда, техно-звук; **транс-**: трансјугословенски; **тенис-**: тенис-меч, тенис-школа, **термо-**: термо-одело, термо-лепљен; **тест-**: тест-касета, тест-машина; **топ-**: топ-играч; **трач-**: трач-новинар, трач-штампа; **тренинг-**: тренинг-стаза; **трим-**: трим-стаза, трим-стазица; **турбо-**: турбо-богаташ, турбо-глава; **ултра-**: ултра-десни, ултра-богаташ, ултра-врућ, ултра-лаган; **уни-**: **унисекс**; **урбо-**: урбо-истраживање, урбо-вукојебина; **факс-машина**; **фолк-**: фолк-звезда; **фото**: фотоигра, фото-опрема, фото-попара, фотопоглед; **хипер**: хиперглуп, хиперСрбин; **хипи-**: хипи-ланчић, хипи-девојка; **хит-**: хит-песма, хит-представа, хит-писац; **хомо-**: хомо-дупе; **хорор-**: хорор-крв, хорор-песмица, хорор-слика; **центро-**: центро-левица; **цез**: цезмомак, цез-певач, цезпочетник, цез-рупа; **шок-**: шок-деловање; **шоу-**: шоу-емисија.

## ЛИТЕРАТУРА

Бошковић 1933: Бошковић Радосав, „Нешто о употреби наставка ар у једној групи туђих речи”, Наш језик, 1, Београд, 205-209.

Бугарски Ранко 2003: Ranko Bugarski, *Žargon (lingvistička studija)*, Beograd: Biblioteka XX vek.

Вачкова 1999: Кина Вачкова, „Лексеми с компонент **еко-** в книжовния български език”, in: Актуални проблеми на българското словообразуване, Българска академия на науките, Институт за български език, 120-1124.

Вашакова 1994: Krystyna Waszakowa, *Slowotwórstwo współczesnego języka polskiego, Rzeczowniki sufiksalne obce*, Rozprawy uniwersytetu warszawskiego, Warszawa.

Вендина 1990: Т. И. Вендина, *Дифференциация славянских языков по данным словообразования*, Москва: Академия наук СССР, Институт русского языка.

Галаванова 1977: Г. П. Галаванова, „Словообразовательные модели с авиа-, авто-аэро-, био- и др. в словаре русского языка”, Современная русская лексикография 1976, Ленинград, 1977, 144-159.

Земска 1992: Земская Е. А., *Словообразование как деятельность*, Российская академия наук, Москва.

Клајн 2002: Иван Клајн, *Творба речи у савременом српском језику, Први део, Слагање и префиксација*, Београд: Завод за уџбенике и наставна средства/Матица српска/Институт за српски језик САНУ.

Ликоманова 2003а: „Неузуално словообразување в јужнославјанските езици”, *in*: *Komparacja systemow i funkcjonowania wspolczesnych jezykow slowianskich*, 1, *Słowotwórstwo/Nominacja*, Opole, 276-281..

Ликоманова 2003б: „Прояви на тенденцијата за езикова икономија в јужнославјанските езици”, *in*: *Komparacja systemow i funkcjonowania wspolczesnych jezykow slowianskich*, 1, *Słowotwórstwo/Nominacja*, Opole, 307-315.

Мартинцова 1987: О. Мартинцова, „Окказионалните зборови в сопоставителном аспект”, *in*: *Сопоставително изучување на словообразување на славјанските јазици*, Москва: Академија на наук СССР, 170-173.

Радић 2001: Првослав Радић, *Турски суфикси у српском језику, са освртом на стање у македонском и бугарском*, Београд: Институт за српски језик САНУ, Библиотека јужнословенског филолога.

Селимски 2003: Людвиг Селимски, „Прояви на тенденцијата към интернационализација в јужнославјанските езици”, *in*: *Komparacja systemow i funkcjonowania wspolczesnych jezykow slowianskich*, 1, *Słowotwórstwo/Nominacja*, Opole, str.103-104.

Смирнов-Стрекалова 1987: Л. Н. Смирнов, З. Н. Стрекалова, „К сопоставителному изучуванию гибридных словосложений в современных славянских литературных языках”, *in*: *Сопоставително изучување на словообразување на славјанските јазици*, Москва: Академија на наук СССР, 192-198.

Станојчић-Поповић<sup>8</sup>2002: Станојчић Живојин, Поповић Љубомир, *Граматика на српског језика*, Уџбеник за I, II, III и IV разред средње школе, Београд: Завод за уџбенике и наставна средства.

Стевановић<sup>9</sup>1975: Михаило Стевановић, *Савремени српскохрватски језик, I*, Београд: Научна књига.

Стракова 1987: В. Стракова, „Модел на сопоставителног анализа на словообразователног система”, *in*: *Сопоставително изучување на словообразување на славјанските јазици*, Москва: Академија на наук СССР, 94-99..

РМС 1967-1976: *Речник на српскохрватског књижевног језика, I – VI*, Нови Сад: Матица српска.

Ћорић 1997а: Божо Ћорић, „Изведенице на *-ија* у Сремчевим делима”, *in*: *Књижевно дело на Стевана Сремца – ново читање* (Зборник на радова на истоимена научна конференција), Ниш, 177-184

Ћорић 1997б: Божо Ћорић, „О деривацији на именица у разговорном језику”, *Обштност и многуобразија на славјанските езици* (Сборник на чест на проф. Иван Леков), Софија, 1997, 201-205.

Ћорић 1998: Божо Ћорић, „*Ekspanzija nekih stranih tvorbenih elemenata u savremenom srpskom jeziku*”, *Slavica Pragensia ad tempora nostra* (Univerzita Karlova), Praha, 168-172.

Ћорић 1999: Божо Ћорић, „О једном нарегистрованим, а продуктивним суфиксом (суфикс *-изација*)”, *Четврти лингвистички скуп 'Бошковићеви дани'*, ЦАНУ, Подгорица, 63-69.

Ћорић 2000: Божо Ћорић, „Суфикс *-ист/а/* у српском стандардном језику”, *Наш језик*, XXXIII / 3-4, 211-234.

---

Ђорић 2001a: Ђорић Божо, „Суфикс *-ада* у савременом српском језику”, Српски језик VI/1-2, Београд, 167-175.

Ђорић 2001б: Ђорић Божо, „Творбено-семантичка анализа именица на *-изам* у савременом српском језику”, Књижевност и језик XLVIII, број 1-2, Београд, 37-56.

Воџо ЋОРИЋ

## HYBRIDIZATION IN WORD-FORMATIONAL

### *Summary*

The paper is aimed to some parallel features in the formation of neologisms by the means of foreign word-formational patterns. The models with prefixoids and suffixoids of the Greek and Roman origin are the central subject of the paper. Author is stating that in the word-formation by the means of prefixoids and suffixoids the parallels at the Common Slavic level occur. On the other side, the formation by the means of Turkish suffixes appears as a specific feature in Southern Slavic languages, therefore in Serbian and Bulgarian languages.

The analysis has shown that numerous hybrid formations exist in the both analyzed languages, and that they – as joined structures of different language units – frequently produce the stylistically marked units.



Д. Карацић: *Сведеност сјећања*, 70 x 100, 2001.